



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce

លេខ ០៧ ២១ ព.ណ.ស.ប

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥

សេចក្តីជូនដំណឹង
ស្តីពី

ការទទួលពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជីម៉ាកសមូហភាព

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម មានកិត្តិយសសូមជម្រាបជូនដំណឹងដល់សាធារណជនឲ្យបានជ្រាបថា ដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ២(ខ) និងមាត្រា ១៦ នៃច្បាប់ ស្តីពី ម៉ាក ពាណិជ្ជនាម និងអំពើនៃការប្រកួតប្រជែងមិនស្មោះត្រង់ និងមាត្រា ២៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការអនុវត្តច្បាប់ ម៉ាក ពាណិជ្ជនាម និងអំពើនៃការប្រកួតប្រជែងមិនស្មោះត្រង់ រាល់ការដាក់ពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជីម៉ាកសមូហភាពត្រូវធ្វើនៅក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ដូចមានគំរូពាក្យស្នើសុំជូនភ្ជាប់។

អ្នកស្នើសុំត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវ បទបញ្ញត្តិទូទៅស្តីពីការគ្រប់គ្រងលើការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាព រួមទាំងគុណភាពនៃទំនិញ បទបញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យគុណភាព និងឯកសារពាក់ព័ន្ធនានាដូចមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃពាក្យស្នើសុំ ។

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមសាធារណជន ជ្រាបជាព័ត៌មាន។

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
National - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
To: Ministry of Commerce
អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាពាណិជ្ជកម្ម
General Department of Trade Service
នាយកដ្ឋានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា
Department of Intellectual Property

Form: 101-APP/KH/ENG
CAMBODIA

ពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជីម៉ាកសម្បទាន
APPLICATION FOR COLLECTIVE MARK REGISTRATION

(សម្រាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់ប៉ុណ្ណោះ)
(FOR OFFICIAL USE ONLY)
លេខដាក់ពាក្យ:
Collective Mark Application Number:
កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ:
Date of Filing:

ផ្នែកទី I: អ្នកស្នើសុំ (ម្ចាស់ម៉ាក)

PART I: APPLICANT

(ក) ឈ្មោះ: _____

Full name:

(ខ) អាសយដ្ឋាន: _____

Address:

ប្រទេស (Country) _____

(គ) សញ្ជាតិ: _____

Nationality or Citizenship/Country of Incorporation:

(ឃ)ឈ្មោះភ្នាក់ងារ និងអាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងទាក់ទងក្នុងប្រទេសកម្ពុជា៖

Name of Local Agent and Address for Service:

លេខទូរស័ព្ទ (Tel): _____ លេខទូរសារ (Fax) : _____

អ៊ីម៉ែល (E-mail): _____

(ង) លេខចុះបញ្ជី នៃភ្នាក់ងារក្នុងប្រទេស (នៅពេលអនុវត្ត) : _____

Local Agent Registration No. (When application)

ផ្នែកទី II: គំរូម៉ាកសមូហភាព ដែលស្នើសុំចុះបញ្ជី

PART II: DETAILS OF COLLECTIVE MARK APPLICATION

សម្គាល់: គំរូម៉ាកសមូហភាពចំនួន ១៥ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយពាក្យស្នើសុំនេះ

NOTE: 15 specimens of the collective mark must be attached to this application.

៨ស.ម x ៨ស.ម
(សូមបិទម៉ាកសមូហភាពនៅទីនេះ)

Size: Not bigger than 8 cm X 8 cm
[Please stick a specimen of collective mark here]

- (ក) ឈ្មោះ របស់ម៉ាកសមូហភាព
Name of Collective mark
- (ខ) ពិពណ៌នារបស់ម៉ាកសមូហភាព
Description of Collective mark
- (គ) ជំពូកទំនិញ ឬ សេវា:
Class No. _____
- (ឃ) ពិពណ៌នាអំពីប្រភេទទំនិញ /សេវា (ជំពូកដែលពណ៌នាមិនលម្អិតមិនអាចទទួលយកបាន)។
Details of Specification of Goods/ Services (Class heading is NOT accepted):

(ង) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពជាពណ៌ សូមបញ្ជាក់ពណ៌ទាំងនោះ:

If the collective mark is a coloured mark, please describe the colours of the collective mark.

(ច) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពមានរូបភាព សូមផ្តល់ការពិពណ៌នារូបភាពនោះនៅខាងក្រោម:

If the collective mark consists of figurative element(s), please give a description of the figurative element(s) below:

លេខកូដ (Vienna Codes) ពិពណ៌នា

Vienna Codes

Descriptio

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

(ឆ) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពមានរូបភាពឆ្លុះឃើញបីជ្រុង(3-D): មិនមែន

Is the collective mark three-dimensional? Yes No

(ជ) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពឆ្លុះឃើញបីជ្រុង នៃការរចនា ឬពណ៌ដែលជាចំណុចពិសេសរបស់ម៉ាកសមូហភាពត្រូវបានទាមទារឲ្យការពារ សូមផ្តល់ការពិពណ៌នាចំណុចពិសេសនោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។

If 3-dimensional shape, aspect of packaging or colour as a feature of the collective mark is claimed, please provide a description of your claim to the particular feature in words.

(ឈ) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពជាអក្សរ សូមផ្តល់ប្រភពនៃអក្សរទាំងនោះ ហើយ ត្រូវបញ្ជាក់ថា តើអក្សរទាំងនោះ ត្រូវបានបង្កើតឡើង ឬមានក្នុងវចនានុក្រម:
 If the collective mark contains or consists of word(s), please provide the derivation of the word(s) and state whether it is invented.

(ញ) ប្រសិនបើម៉ាកសមូហភាពជាអក្សរដែលមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស និង/ឬ ជា ភាសាបរទេសផ្សេងទៀត សូមផ្តល់ព័ត៌មានដូចខាងក្រោម:
 If the collective contains or consists of non-English word(s) and/or foreign character(s), please provide the following details:

អក្សរ	សម្លេងអាន	ភាសា	អត្ថន័យ
Word:	Transliteration:	Language:	meaning:
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

ផ្នែកទី III: ការប្រកាសសិទ្ធិជាអាទិភាព

PART III: PRIORITY CLAIMED

(ក) ឈ្មោះការិយាល័យដែលបានដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិអាទិភាពនៅបរទេស: _____
 Office of Priority filing:

(ខ) កាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ពាក្យស្នើសុំសិទ្ធិអាទិភាពនៅបរទេស ថ្ងៃ____ខែ____ឆ្នាំ____
 (ត្រូវភ្ជាប់ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារសុំសិទ្ធិអាទិភាព ដោយមានបញ្ជាក់ភាពស្របច្បាប់
 នៃឯកសារនោះ) ។

Priority Filing Date: _____ (dd/mm/yy)

(A certified copy of the priority documents must be attached)

(គ) លេខចុះបញ្ជីលើកដំបូង និងឈ្មោះប្រទេស ដែលបានដាក់ពាក្យលើកដំបូង: _____
 Registration Number, and Country

(គ) លេខចុះបញ្ជី និងឈ្មោះប្រទេសដើម _____

Registration Number, and Country

ផ្នែកទី IV: ការកម្រិតកំណត់ ឬ លក្ខខណ្ឌនានា

PART IV: LIMITATIONS OR CONDITIONS

បំពេញក្នុងបន្ទាត់ខាងក្រោម នូវការយល់ព្រមទទួលយកលក្ខខណ្ឌ ឬ ការបដិសេធ ឬ ការកម្រិតកំណត់នានា នៅពេលដែលម៉ាកសមូហភាពនេះនឹងត្រូវបានចុះបញ្ជី យើងខ្ញុំ យល់ព្រមទទួលយកគ្រប់លក្ខខណ្ឌ ឬការបដិសេធ ឬការកម្រិតកំណត់នានា ដែល កំណត់ដោយនាយកដ្ឋានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា។

Insert Below Any Conditions, Disclaimers or Other Limitations to Which the Registration Will Be Subjected.

ផ្នែកទី V: នីតិវិធីចុះបញ្ជីម៉ាកសមូហភាព

PART V: THE PROCEDURES OF REGISTRATION OF COLLECTIVE MARK

សូមភ្ជាប់មកជាមួយពាក្យស្នើសុំនេះ នូវច្បាប់ចម្លងនៃបទប្បញ្ញត្តិ ស្តីពី ការគ្រប់គ្រង និងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាព ។

Please Submit a Copy of the Regulation of the Management and Use of the Collective Mark Attaching With the Application Form.

(ក) ពាក្យស្នើសុំចុះបញ្ជីម៉ាកសមូហភាពត្រូវបញ្ជាក់ម៉ាកនោះ ថាជាម៉ាកសមូហភាព និង ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវច្បាប់ចម្លង នៃបទប្បញ្ញត្តិដែលគ្រប់គ្រងលើការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ ។

An application for registration of collective mark shall designate the mark as a collective mark and shall be accompanied by a copy of the regulation governing the use of the collective mark.

(ខ) ម្ចាស់ម៉ាកសមូហភាពដែលបានចុះបញ្ជីរួចហើយ ត្រូវជូនដំណឹងទៅអ្នកកាន់កាប់ បញ្ជីអំពីការផ្លាស់ប្តូរណាមួយ ចំពោះបទប្បញ្ញត្តិនានា ដែលមានចែងក្នុងកថា ខណ្ឌ (ក)។

The registered owner of a collective mark shall notify the Registrar of changes made in respect of the regulations referred to in paragraph (a).

ផ្នែកទី VI: ហត្ថលេខារបស់អ្នកស្នើសុំ ឬ ភ្នាក់ងារតំណាង

PART VI: SIGNATURE OF THE APPLICANT OR HIS REPRESENTATIVE

សំគាល់: - ប្រសិនបើផ្នែកនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ដោយភ្នាក់ងារតំណាងក្នុងនាមអ្នកស្នើសុំ ត្រូវភ្ជាប់លិខិតប្រគល់សិទ្ធិមកជាមួយផង។

Note: - If this portion is signed by a local agent on behalf of the applicant, thenotarised Power of Attorney or/and Deed of Substitution must be attached.

- ពាក្យស្នើសុំម៉ាកសមូហភាពត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវច្បាប់ចម្លង នៃបទប្បញ្ញត្តិ ដែលគ្រប់គ្រងលើការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ។ បទប្បញ្ញត្តិ ត្រូវពិពណ៌នាលម្អិតតាមការណែនាំ ដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ។

- Collective mark application shall be accompanied by a copy of the regulations governing the use of collective mark. The regulation shall be detailed following guideline as in annex.

(ក) ហត្ថលេខា: _____

Signature:

(ខ) ឈ្មោះអ្នកចុះហត្ថលេខា: _____ [ត្រារបស់អង្គការ]

Name of Signatory: _____ [Stamp]

(គ) តួនាទី ឋាន: _____

Title:

(ឃ) ថ្ងៃខែចុះហត្ថលេខា: _____

Date:

ឧបសម្ព័ន្ធ

Annex

វិធានលើការប្រើប្រាស់ និង ការគ្រប់គ្រងម៉ាកសមូហភាព ត្រូវដាក់បញ្ចូល:

Rules on Use and Management of the Collective Mark should include:

ក) ឈ្មោះ អាស័យដ្ឋាន និងឋាន:របស់សមាជិកដែលប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាព។

- The names, addresses and their titles of the members using the collective mark;
- ខ) គោលការណ៍ និង នីតិវិធីសម្រាប់ប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ។
Principles and procedures for the use of the collective mark;
- គ) គុណភាព នៃទំនិញដែលប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ។
The quality of the commodity for which the collective mark is used;
- ឃ) សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ។
Rights and obligations in connection with the use of the collective mark;
- ង) ការទទួលខុសត្រូវរបស់សមាជិកដែលរំលោភលើវិធាននៃការគ្រប់គ្រង និងការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះ និង។
The liability for members violating the rules of administration and use of the collective mark; and
- ច) ការត្រួតពិនិត្យ និងប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងដោយធ្វេសប្រហែស ចំពោះទំនិញដែលពាក់ម៉ាកសមូហភាព។
The inspection and system of supervisory oversight for the commodity for which the collective mark will be used.
- ឆ) ដោយអនុលោមតាមមាត្រា២៣ នៃអនុក្រឹត្យ ស្តីពី ការអនុវត្តច្បាប់ ស្តីពី ម៉ាកពាណិជ្ជនាម និងអំពើនៃការប្រកួតប្រជែងមិនស្មោះត្រង់ អ្នកស្នើសុំត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរណាមួយ ក្នុងបទប្បញ្ញត្តិ ដែលធ្វើឲ្យប៉ះពាល់ដល់ការគ្រប់គ្រង ចំពោះការប្រើប្រាស់ម៉ាកសមូហភាពនោះទៅនាយកដ្ឋានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា។
In accordance with Article 23 of the Sub-Decree on implementation of the law on mark, trade name, and act of unfair competition, applicant shall notify in writing of any change in the regulation which affects the governing of the use of collective mark to the Department of Intellectual Property Rights.

សម្គាល់: បទប្បញ្ញត្តិនានា ក្រៅពីភាសាខ្មែរ ត្រូវបកប្រែជា ភាសាខ្មែរ ។

Note: the regulations beside Khmer language shall be translated into Khmer.